

Deutsche Windenergie-Branche erschließt Auslandsmärkte

German wind energy sector moving forward in foreign markets

El sector eólico alemán abre mercados en el extranjero

Dietmar Aulich, Geschäftsführer der Hamburg Messe und Congress GmbH

WindEnergy, International Trade Fair,



**vom 18. bis 21. Juni 2002 auf dem Hamburger Messegelände
at Hamburg Exhibition Centre from June 18th-21st 2002
del 18 al 21 de junio de 2002 en el recinto ferial de Hamburgo**

Die Windenergie-Branche blickt optimistisch in die Zukunft: Wie kaum eine andere kann sie derzeit uneingeschränkt Erfolge vermelden. Die neuesten Zahlen des Deutschen Windenergie-Instituts (DEWI) bescheinigten dem Jahr 2001 nach dem Boomjahr 2000 erst kürzlich ein neues Rekordergebnis: Demnach wurden 2.079 Windenergieanlagen mit einer Gesamtleistung von 2.659 Megawatt (MW) neu installiert. Das bedeutet einen Zubau von nahezu 60 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Ende 2001 waren bundesweit 11.438 Anlagen mit einer Gesamtleistung von 8.753 MW installiert. Damit verteidigt Deutschland seine weltweite Vorreiterposition in Sachen Windenergie.

The wind energy sector is certainly optimistic about its future – unlike most other industries, it has been a complete success story. The latest figures just released by the German Wind Energy Institute (DEWI) show a record result in 2001 following the boom year 2000: 2,079 wind power plants with a total output of 2,659 MW were newly installed, an increase of almost 60% on the year before. At the end of 2001, 11,438 plants with an overall output of 8,753 MW were installed nationwide. Germany has thus been able to maintain its position as world leader for wind energy.

El sector eólico alemán mira hacia el futuro con optimismo: actualmente es de los pocos sectores que puede anunciar éxitos absolutos. Las últimas cifras del Instituto Alemán de Energía Eólica (DEWI) confirman un nuevo resultado récord para el año 2001 después de 2000, el año del verdadero boom del sector. Este organismo contabiliza 2.079 nuevas instalaciones eólicas con una potencia global de 2.659 megavatios (MW). Esto significa un refuerzo de casi el 60% con respecto al año anterior. A finales de 2001 se contabilizan en todo el territorio federal un total de 11.438 instalaciones con una potencia global de 8.753 MW, lo

Aber nicht nur in Deutschland bietet der Windenergiemarkt durch Repowering und dem Ausbau des Offshore-Geschäfts noch erhebliches Potenzial: Auch die Auslandsmärkte boomen. So wies die deutsche Windenergiebranche in 2001 eine Exportquote von etwa 20 % aus. Bis 2005 werden die Anlagenhersteller nach Ansicht von Prof. Dr. Fritz Vahrenholt, REpower Systems AG, sogar eine durchschnittliche Exportquote von 60 bis 70 % erreichen. Die Hauptexportmärkte liegen nach wie vor in Europa.

Die Bedeutung der Branche und insbesondere der steigende Exportanteil verlangen nach einer eigenständigen Fachmesse an einem internationalen Standort. Um diesem Bedarf Rechnung zu tragen und der internationalen Windenergiebranche eine geeignete Plattform bereitzustellen, richtet die Hamburg Messe und Congress GmbH (HMC) vom 18. - 21. Juni 2002 in Hamburg erstmals die WindEnergy, Interna-

The wind energy market still offers considerable potential with repowering and the expansion of offshore business in both German and foreign markets. The German wind energy sector registered an export share of about 20 % in 2001, and plant makers will achieve an average export share of 60 - 70% by 2005, according to Prof. Dr. Fritz Vahrenholt of REpower Systems AG. The main export markets are still in Europe.

The significance of the wind energy sector and in particular its increasing export share call for an independent specialist fair at an international location. To meet this demand and provide a suitable platform for the international wind energy sector, Hamburg Messe und Congress GmbH (HMC) is staging the first WindEnergy, International Trade Fair, in Hamburg from June 18th-21st 2002. WindEnergy, which will take place every two years in

que afianza a Alemania en su posición privilegiada a nivel mundial en el sector de la energía eólica.

Pero el sector de la energía eólica, con iniciativas renovadas y el desarrollo de instalaciones en alta mar, continúa mostrando un enorme potencial y no sólo en Alemania: los mercados internacionales también experimentan un crecimiento espectacular. El sector eólico alemán presenta en el año 2001 una cuota de exportación de aproximadamente el 20%. Según el profesor Dr. Fritz Vahrenholt, REpower Systems AG, hasta el año 2005 los fabricantes de instalaciones eólicas alcanzarán incluso una cuota de exportación del 60 al 70 por ciento. Tal y como ha sucedido hasta ahora, los principales mercados de exportación continúan estando en Europa.

La importancia del sector y en especial su creciente cuota de exportación exigen una muestra especializada e independiente de proyección internacional. Para dar

tional Trade Fair, aus. Die WindEnergy, die zukünftig im Zwei-Jahres-Turnus stattfinden wird, bietet Ausstellern und Fachbesuchern ein ideales Umfeld zum Ausbau ihrer Aktivitäten im In- und Ausland. Zielländer der WindEnergy sind die Staaten rund um das Mittelmeer, die Niederlande, Irland, Dänemark und Großbritannien, Nordamerika, China, Indien und Australien.

Auf der internationalen Fachmesse WindEnergy können sich Investoren, Betreibergesellschaften, Stromhändler und Energieversorger, Energieerzeuger, politische Meinungsbildner, Wirtschaftförderungsgesellschaften sowie die Öffentlichkeit gezielt über die gesamte Windenergiebranche informieren. Als Aussteller werden weltweit führende Hersteller und Zulieferer von Windenergieanlagen, Planer, Finanzierungsinstitute, Mess- und Zertifizierungsstellen sowie Fachleute aus Forschung und Entwicklung präsent sein. Angesichts der dynamischen Entwicklung der Branche und des starken Interesses etablierter Industriebranchen an der WindEnergy, rechnen die Veranstalter mit einer Zahl von über 20.000 Fachbesuchern und etwa 300 Ausstellern.

„Das Konzept der WindEnergy basiert auf den Säulen Finanzierung, Export, Netzeinbindung, Offshore und Versicherungs(-fragen). Unsere primäre Zielsetzung gilt damit der Erschließung neuer Kundenzielgruppen und der Information von Fachbesuchern“, definiert Dietmar Aulich, Geschäftsführer der Hamburg Messe und Congress GmbH, die Ziele der WindEnergy. Ein international angelegtes Kommunikationskonzept sorgt für eine umfassende Information von Ausstellern, Fachbesuchern und Medien. Marketing- und PR-Aktivitäten in den internationalen

future, offers exhibitors and trade visitors an ideal platform for expanding their activities in Germany and abroad. It aims to serve countries around the Mediterranean, the Netherlands, Ireland, Denmark and the UK, North America, China, India and Australia.

At the international fair WindEnergy, investors, operator companies, electricity dealers and energy suppliers, power generators, political opinion leaders and organizations for promoting economic development as well as the public at large will be able to obtain information specifically on the entire wind energy sector. Exhibitors will include leading world makers of wind power plants and equipment suppliers, planners, financing institutes, measurement and certification authorities and R&D experts. In view of the sector's dynamic growth and the strong interest taken in the fair by established industrial sectors, WindEnergy is expected to attract some 300 exhibitors and over 20,000 trade visitors.

The objectives of WindEnergy as defined by Dietmar Aulich, president of Hamburg Messe und Congress GmbH, are as follows: "The concept of WindEnergy covers the financing, export, network integration, offshore and insurance areas. We aim mainly to reach new customer target groups and inform trade visitors." An international communication strategy has been devised to provide comprehensive information for exhibitors, trade visitors and the media. Marketing and PR activities have been started in the key international markets of the wind energy sector, and HMC's comprehensive network of representatives in 24 countries is energetically attracting exhibitors.

Industry quickly came out

respuesta a esa necesidad y para proporcionar al sector eólico internacional una plataforma apropiada, la empresa Hamburg Messe und Congress GmbH (HMC) organiza por primera vez en Hamburgo del 18 al 21 de junio de 2002 la feria WindEnergy, International Trade Fair. La muestra WindEnergy, que en el futuro tendrá lugar cada dos años, ofrece a expositores y visitantes especializados el entorno ideal para desarrollar sus actividades tanto en el mercado exterior como en el interior. Los principales destinos de WindEnergy son los países mediterráneos, los Países Bajos, Irlanda, Dinamarca y Reino Unido, Norteamérica, China, India y Australia.

En la feria internacional WindEnergy todos los inversores, explotadores, productores, intermediarios y distribuidores de energía, los formadores de opinión política, sociedades promotoras y la opinión pública tendrán la oportunidad de informarse sobre cualquier aspecto del sector de la energía eólica. Entre los expositores estarán presentes productores y distribuidores de instalaciones eólicas líderes a nivel mundial, planificadores, institutos financieros, centros de medición y certificación, así como profesionales de investigación y desarrollo. Teniendo en cuenta el dinamismo del sector y el gran interés en WindEnergy de otros acreditados sectores industriales, los organizadores esperan acoger a más de 20.000 visitantes especializados y alrededor de 300 expositores.

Según Dietmar Aulich, director de Hamburg Messe und Congress GmbH, "el concepto de WindEnergy se basa en cuestiones de financiación, exportación, interconexión, proyectos en alta mar y seguros. Lo que implica que nuestro objetivo inicial sea el acceso a nuevos grupos de clientes objetivo y la información de los visitantes especializados". Una herramienta internacional de comunicación que atiende las necesidades de infor-

Schlüsselmärkte der Windenergiebranche sind initiiert, und das weitverzweigte Auslandsvertreternetz der HMC in 24 Ländern arbeitet mit Hochdruck an der Akquise von Ausstellern.

Die klare Entscheidung seitens der Industrie für den Partner Hamburg Messe als Veranstalter der WindEnergy ist vor dem Hintergrund des internationalen Netzwerks, der ausgezeichneten Kontakte und des hohen Servicepotenzials schnell gefallen. Die zentrale Lage der Hansestadt mit guter Verkehrsanbindung und zeitgemäßer Messeinfrastruktur der HMC als international erfahrener Messeorganisation sind eindeutige Pluspunkte. Zwölf Messehallen mit ca. 65.000 Quadratmetern überdachter Ausstellungsfläche und rund 5.000 Quadratmetern Freigeländefläche stehen zur Verfügung.

Und auch in Sachen Logistik ist die HMC auf die Anforderungen der Aussteller bestens vorbereitet: „Wir verfügen als langjähriger Veranstalter beispielsweise der Weltleitmesse Shipbuilding, Machinery & Marine Technology (SMM) über alle Voraussetzungen, die Logistikdienstleister benötigen, um entsprechende Transporte und Anlieferungen verzögerungsfrei durchzuführen“, so Aulich über die optimalen Ausstellerbedingungen in Hamburg. Alle auf bundesdeutschen Autobahnen zu transportierenden Raummaße können im Hinblick auf bestehende Brückendurchfahrten und Radien der Abfahrten auf das Gelände der Hamburg Messe transportiert werden.

Neben den genannten Erfolgsfaktoren kann die HMC bei der Ausrichtung der WindEnergy zudem auf die kompetente Beratung und Unterstützung der Branche setzen: Die HMC wird bei der Organisation der WindEnergy von einem hochkarätigen, international besetzten Bei-

clearly in favour of a partnership with HMC to organize WindEnergy in view of its international network, excellent contacts and high service potential. The central location of Hamburg with its good transport links and the modern trade fair infrastructure of HMC as an internationally experienced trade fair organization are clear advantages. HMC provides twelve trade fair halls with approx. 65,000 m² of roofed-over exhibition area and about 5,000 m² of outdoor space.

HMC is also optimally prepared to meet exhibitors' logistics requirements. As Aulich points out, conditions in Hamburg are ideal for exhibitors: "As the long-standing organizer of, for example, the leading world fair Shipbuilding, Machinery & Marine Technology (SMM), we offer all the prerequisites that logistics companies need for providing effective transport services and delivering on time." Equipment of all sizes for transport on German motorways can reach the site of Hamburg Messe without restrictions in terms of bridge dimensions or access routes.

Apart from offering the above advantages, HMC can rely on the expert advice and support of the sector in staging WindEnergy. In organizing the trade fair, HMC is being supported and advised by an out-standing internationally staffed advisory board comprising leading makers and suppliers from Germany, Spain and Denmark. HMC's cooperation with the German Machinery and Plant Manufacturers Association (VDMA) and the sponsorship of the DEWI will also ensure that this year's very first WindEnergy will be a success for the entire wind energy sector.

There is great potential in international export markets, currently characterized by ever fiercer

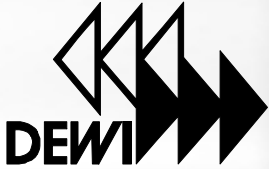
mación de expositores, visitantes y medios. Se han iniciado actividades de marketing y promoción en los mercados clave internacionales del sector eólico, y la representación de HMC en 24 países trabaja a todo ritmo en la incorporación de participantes.

La elección por parte de la industria de la feria de Hamburgo como socio organizador de WindEnergy ha sido rápida, ya que en ella se tuvieron en cuenta su amplia red internacional, sus excelentes contactos y su alto potencial de servicio. La ubicación y excelentes comunicaciones de la ciudad hanseática y la infraestructura moderna de HMC como organizadora experimentada de muestras internacionales son otros claros puntos a favor. Hay disponibles doce pabellones con aprox. 65.000 metros cuadrados de superficie funcional cubierta y alrededor de 5.000 metros cuadrados de superficie al aire libre.

HMC muestra también una disposición óptima para satisfacer las necesidades logísticas de los expositores: "Como organizadores por ejemplo de la feria internacional Shipbuilding, Machinery & Marine Technology (SMM), disponemos de todos los requisitos que necesitan los servicios de logística para realizar con fluidez todas las labores de transporte y distribución", apunta Aulich al detallar las condiciones óptimas de Hamburgo como centro de exposición. En lo que se refiere a puentes y radios de las salidas, todos los volúmenes transportables en las carreteras y autopistas alemanas pueden transportarse hasta las instalaciones de la Feria de Hamburgo.

Junto a los factores positivos mencionados, HMC cuenta para organizar WindEnergy con el apoyo y asesoramiento especializado del sector: coopera en la

Veranstalter / Organised by:



Deutsches
Windenergie-Institut GmbH

23.-24. OCTOBER

DEWEK 2002

THE TECHNICAL CONFERENCE

6th GERMAN WIND ENERGY CONFERENCE

AUSSTELLUNG / EXHIBITION

- Während der beiden Konferenz-tage wird Firmen die Möglich-keit geboten, sich im Foyer der Veranstaltungsräume mit einem Informationsstand zu präsentie-ren.
- Mehr als 40 Aussteller aus dem gesamten Spektrum der Wind-energie machten bei der letzten DEWEK hiervon Gebrauch.
- Das Interesse an einem Stand-platz ist schon jetzt sehr groß, deshalb sollten Sie sich schnell anmelden, da nur eine sehr be-grenzte Fläche zur Verfügung steht.
- During both conference days an exhibition in the foyer of the con-ference hall will allow companies to present themselves with an information stand.
- More than 40 exhibitors representing the entire spectrum of wind energy took this opportunity at the last DEWEK.
- A lot of companies have already shown their interest in a stand, so we would advise you to book early, as there is only a limited area available.

Information:

<http://www.dewek.de>

23.-24. OCTOBER

DEWEK 2002

THE TECHNICAL CONFERENCE

6th GERMAN WIND ENERGY CONFERENCE

Bitte schicken Sie mir die Ausstellungs Info.
Please send me the exhibition information.

Name / Name _____

Firma / Company _____

Straße / Street _____

PLZ, Ort / City _____



Deutsches
Windenergie-Institut GmbH

Ebertstraße 96

D-26382 Wilhelmshaven
Germany

Tel. +49 4421 - 48 08-0

Fax +49 4421 - 48 08-43

Email: dewek2002@dewi.de

Internet: <http://www.dewek.de>

FAXANTWORT
FAX ANSWER